

Region Środkowej Europy

/godło/

Województwo Śląskie

Liberecký kraj

/godło/

Saksonia

/godło/

Brandenburgia

/godło/

Województwo Zachodniopomorskie

/godło/

Województwo Dolnośląskie

/znak graficzny/

Meklemburgia-Pomorze Przednie

/godło/

Saksonia-Anhalt

Europejskie Partnerstwo Regionów Północno-Zachodnich

**WSPÓLNA DEKLARACJA
REGIONÓW EUROPEJSKICH:**

**„W OBLICZU ZMIAN DEMOGRAFICZNYCH
JAKO WYZWAŃ DLA REGIONÓW”**

**BRUKSELA
PAŹDZIERNIK 2006 R.**



Zmiany demograficzne jako wyzwanie dla regionów


Zmiany demograficzne to ważny problem wielu europejskich regionów. Z powodu starzenia się społeczeństw i rosnącej emigracji młodych ludzi wiele regionów będzie musiało stanąć wobec poważnych problemów w krótszym lub dłuższym okresie czasu. W obliczu takiego wyzwania, my, regiony Europy, połączyliśmy siły, aby razem zająć się tym problemem.

Niektóre regiony radzą sobie z tym demograficznym dylematem zachęcając do imigracji pracowników (zarówno z krajów członkowskich UE, jak i spoza ich grona). Jednak niektórym regionom, które przeżywają kryzys gospodarczy, nie jest łatwo przyciągnąć takich pracowników. W tych regionach zmiany demograficzne spowodowane spadkiem liczby urodzeń, emigracją wysoko wykwalifikowanych pracowników oraz starzeniem się społeczeństwa następują w jeszcze szybszym tempie.

Regiony te nie stanowią jednak wyjątku. Przechodzą właśnie proces, który dotknie większość regionów europejskich w ciągu 50 lat. Pragniemy działać razem w ramach sieci, aby stawić czoło temu problemowi od samego początku i aby nasze doświadczenia i rozwiązania stanowiły przykłady najlepszych praktyk dla całej Unii. Zamierzamy prowadzić strukturalny dialog z Komisją i Parlamentem Europejskim dotyczący wyzwań dla regionów i rozwiązań podejmowanych w wyniku demograficznych zmian.

Naszym zdaniem do najbardziej palących problemów, z jakimi borykają się nasze regiony, należą: zapewnienie świadczenia wysokiej jakości usług publicznych na rzecz starzejącej się ludności, ekonomiczne wyzwania pojawiające się w wyniku trwałej utraty młodych absolwentów i pracowników oraz wpływ zmian demograficznych na rozwój miast.

Anna Pasikowska - tłumacz



Dlatego, z uwagi na europejski wymiar tych wyzwań, usilnie namawiamy Unię Europejską, aby:

1. traktowała koncepcję zrównoważenia nie tylko w pojęciu zasobów środowiskowych, ale również w odniesieniu do demografii, a zwłaszcza w przyszłych programach finansowania. Cała przyszła polityka i programy finansowania UE powinny być rozpatrywane w świetle tej definicji ze szczególnym naciskiem na zapewnienie infrastruktury i promowanie wzrostu gospodarczego w zgodzie ze Strategią Lizbońską. W ten sposób zwracamy się, aby kwestia zmian demograficznych została ujęta w głównej problematyce całej polityki UE, włączając te obszary, w których może się z początku wydawać, że ma ona niewielkie znaczenie, czyli rynek wewnętrzny, usługi w interesie ogólnym oraz polityka konkurencji;
2. zwróciła się do Krajów Członkowskich i regionów o opracowanie strategii regionalnej w swoich Programach Operacyjnych Funduszy Strukturalnych, które dostrzegają i zajmują się różnicami subregionalnymi. Istniejące strategie wzrostu gospodarczego nie mają często związku z obszarami, w których panuje kryzys demograficzny. Dla niektórych regionów lub subregionów może okazać się, że przyjęcie kierunku działania wyłącznie na wzrost będzie nierealistyczne. Dlatego zwracamy się do UE, aby uznała ten fakt i podjęła działania wspólnie z regionami europejskimi, aby zająć się tym problemem;
3. opracowała nowe systemy i wskaźniki porównawcze, które będą dokładnie odzwierciedlać zmiany demograficzne. Istniejące wskaźniki ilościowe, które są stosowane do oceny wpływu funduszy europejskich (czyli liczby utworzonych miejsc

pracy, kilometrów zbudowanych dróg), nie mają znaczenia tam, gdzie panuje poważny kryzys demograficzny. Aby móc skutecznie walczyć z tymi problemami (jak odnowa miasta, zapewnienie świadczeń publicznych i rozwój wsi), potrzebne są, naszym zdaniem, bardziej elastyczne mechanizmy wsparcia i oceny, zwłaszcza w zarządzaniu funduszami strukturalnymi;

4. uznała fakt, że zmniejszająca się populacja spowoduje spadek gęstości ludności. To z kolei ma istotny wpływ na socjalną i materialną infrastrukturę. Ten problem jest szczególnie widoczny na obszarach wiejskich, które już mają trudności w zapewnieniu odpowiednich usług publicznych;
5. uznała, że spadek ludności w wieku produkcyjnym wpływa na finanse władz lokalnych i regionalnych. Zgodnie z tym należy interpretować koncepcję dodatkowości, na którą zwrócono uwagę w Przepisach Ogólnych Funduszy Strukturalnych;
6. zwróciła uwagę na możliwości, jakie prezentują osoby w wieku ponad 50 lat, które stanowią coraz większe źródło siły roboczej. Osoby te mogą w istotny sposób przyczynić się do utrzymania wzrostu gospodarczego, co zrekompensuje zmniejszenie liczby młodszych pracowników;
7. uznała fakt, że aktywne zawodowe i społeczne życie osób starszych przedłuża średnią długość życia bez schorzeń i pozwala zachować niezależność. Ma to istotny wpływ na krajową politykę socjalną i zapotrzebowanie na usługi medyczne;

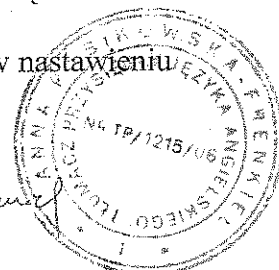


8. brała pod uwagę fakt, że zmiany w stanie zdrowia populacji, zwłaszcza związane z rosnącą liczbą osób w wieku emerytalnym oraz tendencjami epidemiologicznymi, mają wpływ na regionalną ewolucję w hierarchii wymagań i potrzeb zdrowotnych. Sektor usług zdrowotnych musi dostosować się do rzeczywistego zapotrzebowania, a w niektórych przypadkach wymaga reorganizacji publicznej służby zdrowia. Te działania pomogą zapewnić utrzymanie wysokiej jakości służby zdrowia i dobrego poziomu zdrowia obywateli. W regionach z najwyższymi wskaźnikami dotyczącymi chorób przewlekłych, śmiertelności, urazów, wypadków i inwalidztwa będzie to wymagać wsparcia i pomocy od UE.

My, regiony, zwracamy uwagę na następujące rozwiązania, które są potrzebne, aby radzić sobie ze zmianami demograficznymi na poziomie europejskim:

1. Zjawisko emigracji młodych ludzi ze słabo rozwijających się obszarów można ograniczyć poprzez promocję wzrostu gospodarczego. Istniejące główne obszary wzrostu gospodarczego należy wspomagać w celu zapewnienia odpowiedniej liczby wysokiej jakości miejsc pracy. Inwestycje w kapitał ludzki mają podstawowe znaczenie przy tworzeniu elastycznej i przystosowalnej siły roboczej. A zatem należy popierać inwestycje w kształcenie ustawiczne pracowników w każdym wieku.
2. Potencjał, wiedza i doświadczenie pracowników w wieku powyżej 50 lat należy lepiej przeanalizować z uwagi na demograficzne zmiany. Wymagane są tu działania zapobiegające dyskryminacji pracowników ze względu na wiek i mające na celu pokonanie istniejących barier. Aby to osiągnąć, kluczowe znaczenie będzie mieć postawa pracodawców. Należy więc zachęcać do wprowadzania zmian w nastawieniu

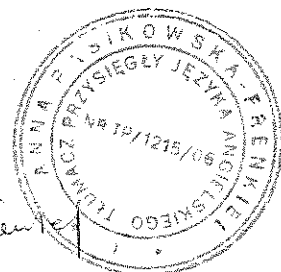
Ann Paoletti - French



do starszych pracowników i zmian w praktykach zatrudniania. Jednocześnie starsi pracownicy muszą być zachęcani do powrotu lub pozostania w pracy, samozatrudnienia lub rozpoczynania własnej działalności gospodarczej.

3. Czynniki kluczowe w radzeniu sobie z wyzwaniami stawianymi przez zmiany demograficzne leżą w jakościowych aspektach codziennego życia. Należy zachęcać młodych ludzi do pozostawania lub przeprowadzania się w celu poszukiwania pracy w tych regionach i do zakładania tam rodziny. W tym celu regiony muszą inwestować w rozwój jakości życia i takie czynniki jak równowaga pomiędzy pracą i rodziną, opieka nad dziećmi, dbałość o środowisko i mechanizmy wsparcia socjalnego.
4. Należy również zająć się problemami infrastrukturalnymi spowodowanymi przez zastój lub kurczenie się gospodarek regionalnych oraz starzenie się lub zmniejszanie się liczby ludności. Oznacza to uznanie faktu, że jednolite standardy przyjęte w całej UE niekoniecznie leżą w najlepszym interesie regionów. Należy przyjąć takie strategie, które najlepiej pasować będą do mocnych i słabych stron regionów w Europie.
5. Przestrzenna bliskość pomiędzy rozwijającymi się, stojącymi i kurczącymi się subregionami wymaga elastycznych rozwiązań, które należy zaadoptować do specyfiki danego subregionu. Należy zintensyfikować współpracę pomiędzy rozwijającymi się regionami, zwłaszcza regionami wielkomiejskimi a obszarami wiejskimi.

Ann Rai Tandy - French



6. Jak wspomniano we wstępie, znaleziono częściowe rozwiązanie dla niektórych regionów, gdzie ma miejsce kryzys demograficzny, które polega na popieraniu imigracji spoza UE. Może to jednak powodować własne problemy, dlatego zalecamy dokonanie ulepszeń środków, które pomagają imigrantom integrować się.
7. Zapewnienie zdrowego startu życiowego dla noworodków i małych dzieci stanowi szczególne wyzwanie dla krajów i regionów UE, gdzie przyrost naturalny ciągle spada. Wysoki priorytet dla UE powinno stanowić wsparcie dla zdrowia kobiet i dzieci. Szeroka sieć usług, poczynwszy od planowania rodziny, opieki pre- i postnatalnej, szczepień ochronnych aż do odpowiednich usług medycznych dla dzieci stanowi ważną, długoterminową i wielopokoleniową inwestycję dla socjalnego i ekonomicznego dobrobytu rodzin.

Wykaz podpisów

Publikacja stanowiska „W obliczu zmian demograficznych jako wyzwań dla regionów”
Sieć regionów europejskich dotkniętych zmianami demograficznymi

Brandenburgia

Matthias Platzek
Minister – Prezydent Brandenburgii
/podpis nieczytelny/


Dolny Śląsk
Rafał Boruto
Członek Zarządu Województwa Dolnośląskiego
/podpis nieczytelny/

Północny Zachód Anglii
Flo Clucas
Przewodnicząca Europejskiego Regionalnego Partnerstwa Północnego Zachodu Anglii
Członek Komisji Regionów
/podpis nieczytelny/

Wolne Państwo Saksonia
Prof. Dr Georg Milbrandt
Minister – Prezydent Wolnego Kraju Saksonii
/podpis nieczytelny/

Pomorze Zachodnie
Mariusz Holicki
Członek Zarządu Województwa Zachodniopomorskiego
/podpis nieczytelny/

Anna Pasikowska



Wykaz podpisów

Publikacja stanowiska „W obliczu zmian demograficznych jako wyzwań dla regionów”
Sieć regionów europejskich dotkniętych zmianami demograficznymi

Środkowa Bohemia

Dagmar Nohynkova
Wiceprezydent Regionu Środkowej Bohemii
/podpis nieczytelny/

Region Liberec

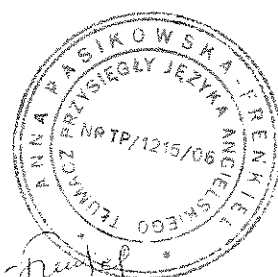
Petr Skokan
Prezydent Regionu Liberec
/podpis nieczytelny/

Meklemburgia-Pomorze Przednie

Dr Harald Ringstorff
Minister – Prezydent Meklemburgii-Pomorza Przedniego
/podpis nieczytelny/

Saksonia – Anhalt

Rainer Robra
Minister Spraw Europejskich Saksonii – Anhalt
/podpis nieczytelny/



Tłumaczenie uwierzytelnione z języka angielskiego

Wykaz podpisów

Publikacja stanowiska „W obliczu zmian demograficznych jako wyzwań dla regionów”
Sieć regionów europejskich dotkniętych zmianami demograficznymi

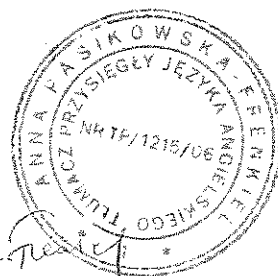
Śląsk

Michał Czarski
Marszałek Regionu Śląskiego
/podpis nieczytelny/

Niniejszym poświadczam zgodność tłumaczenia z dokumentem w języku angielskim.
Katowice, dnia 10 listopada 2006 roku

Nr Rep. 839/2006

Tłumacz przysięgły języka angielskiego
Anna Pasikowska-Frenkiel



Anna Pasikowska-Frenkiel